

# Tal Gibbesch

Residence: Berlin, Germany

Phone Number: +49 (0) 176-8796-6231

E-mail: [info@gibbesch-consulting.com](mailto:info@gibbesch-consulting.com)

Website: <https://www.gibbesch-consulting.com/translations>

ProZ: [www.proz.com/profile/3571580](http://www.proz.com/profile/3571580)

## Professional summary

Experienced, dedicated and detail-oriented translator in many fields of content, such as marketing and financial materials, legal documents and more.

My translations are professional, accurate, reliable and done with the appropriate cultural sensitivity, even when under a tight deadline.

## Main language combinations

- English-Hebrew-English
- German-Hebrew

## Fields of specialization

- Marketing content
- Government and Security
- Financial materials
- Presentations
- Reports to shareholders
- Web localization
- Subtitling
- Proofreading and editing

## CAT tools and other software

I am proficient in many translation software, but mainly use **Trados** and **MemoQ**. For subtitles I use **Subtitle Edit** and **internal software**. In addition, I am proficient in all Office software, as well as G-Suit system, social media, Canva, CRM systems, web browsers and various academic and general databases.

## Relevant professional experience

5/2022- Present: **Freelance Translator** at *Gibbesch Consulting* (my agency), Berlin, Germany.

- Translation;
- Proofreading and editing;
- Data collection;
- Copywriting;
- Subtitling.

(Example: [https://www.youtube.com/watch?v=88bspR\\_MFyk](https://www.youtube.com/watch?v=88bspR_MFyk) )

9/2017- Present: **Senior Translator and supervisor (freelance)** at *ICE – Israeli Community Europe* (NGO), Berlin, Germany.

- Supervising and translating the main website (Hebrew-English); <https://israelicommunityeu.org/>
- Translating annual reports to benefactors (Hebrew-English);
- Editing all English content;
- Proofreading Hebrew materials.

1/2020-4/2022: **PR Officer** at *Touro College Berlin* (Private American University), Berlin, Germany.

- Translating marketing materials, including social media content (English-Hebrew);
- Translating professional events and conferences' materials (English-Hebrew);
- Translating scholarship documents (German-English and German-Hebrew);
- Designing bi-lingual marketing campaign (Hebrew and English);
- Assisting students in housing search (English-German and German-English).

5/2017-6/2019: **Founder and Managing Director** at *T&T Personal Services UG* (Administrative support for individuals and small companies), Berlin, Germany.

- Assisting clients in housing and kindergarten search (English-German and German-English);
- Coordinating (inc. translation and logistics) and accompanying a delegation visit of 30 high school principals from Israel to schools in Germany (Hebrew-German and German-Hebrew);
- Back office tasks and correspondence in English, German and Hebrew;
- Managing many customers at once, while multitasking efficiently within time limits.

3/2016-8/2017: **Founder and Managing Director** at *Breaking Walls in Berlin* (NGO aimed to connect people from conflict countries), Berlin, Germany.

- Handling bureaucracy of NGO founding in Berlin, in German;
- Producing events and supervising 10 different projects;
- Managing 12 team-members and 80 volunteers;
- Research, writing and translating applications and managing process with potential benefactors (private, commercial companies and social funds) for the NGO and various projects (Hebrew-German and German-Hebrew, English-German and German-English).

6/2010-10/2013: **Executive Assistant to CEOs** at *Leader Capital Markets*, Tel Aviv, Israel.

- Logistics for issuing private and governmental companies in TASE, including organizing road shows for the underwriting department;
- Translating financial documents and presentations for road shows and stock markets around the world (English – Hebrew and Hebrew-English).

9/2006-6/2010: **Lawsuit Manager and main translator** at *Sayles Werbner Law Firm*, Tel Aviv, Israel.

- Managing over 700 cases of terror victims from Israel and Europe in a U.S. based lawsuit;
- Preparing plaintiffs for depositions in Israel with American lawyers (English – Hebrew and Hebrew-English);
- Organizing professional conferences related to the lawsuit;
- Research and translating documents regarding terrorist attacks and terrorist organizations, media coverage, legal and government documents (English – Hebrew and Hebrew-English).

## Education

- 2021 External course (10 hours) in *Storytelling and Online Presentation*, Reichman University, Israel.
- 2010-2011 M.A. in *Government, Counter-Terrorism and Homeland Security Studies*, Reichman University, Israel.
- 2003-2006 B.A. in *International Relations and American History* at the Hebrew University of Jerusalem, Israel.

**\*\* References available upon request\*\***